

學海飛颺 學生出國研修心得報告

獲補助年度	112
薦送學校、系所、年級	靜宜大學化粧品科學系4年級
中文姓名	楊俞淨
研修國家	日本
研修學校	鹿兒島純心大學
國外研修成績	8學分

心得感想

1、緣起

就讀化科系的我，自幼開始就對日本抱有非常大的興趣，基於各種考量下沒能就讀日文系，但我對於日本的興趣是不減反增，也萌生了到日本留學的想法。我透過課餘時間自學，終於考取到了日檢N2的資格。後來在日文系朋友的建議下，選擇透過學校的411留學管道，並且參加了學海飛颺的計畫，在家人以及學校的幫助下，成功的得到了這次的留學機會。

2、研修學校簡介

我申請的學校是位於鹿兒島縣薩摩川內市的一所大學，鹿兒島純心大學(原鹿兒島純心女子大學)本來是一所女子大學，在2023年4月正式開始招收男學生。和靜宜大學一樣是天主教大學，校園非常漂亮，整體偏向歐式風格且非常親近大自然，老師和學生們都很友善，所以每天上學都覺得心情很愉悅。宿舍附近該有的都有，雖然稱不上是繁華的地方，但由於是鄉下地方，大家的生活步調也比較慢，生活起來真的相當愜意，不過若是想逛百貨公司等的大型商場可能就需要搭乘一小時的高速巴士到旁邊的鹿兒島市去了。

3、國外研修之課程學習(課內)

日本的上課時間和台灣不同，是早上九點開始上課，一堂課為90分鐘，中間沒有下課時間，且星期六也有課(實際情況依自己所排的課表為主)。我一共選修了五門課，其中有兩門課是專門開設給留學生的課程，兩位老師都會在第一堂課跟留學生們討論看大家想上什麼內容或者是補強哪個方面的能力，我這次修習到的留學生課程分別有：

(1) 前半段進行日文歌曲的介紹，過程中也有讓留學生們介紹自己喜歡的歌曲給大家聽，並在歌詞中挖空格，讓大家練習聽力填空。後半段主要是學習如何寫講稿並進行一段幾分鐘的小演講，如果其他日本人學生有時間的話也會來聽，在演講結束後老師也會請大家互相給出建議，讓我們知道哪裡還可以再改善，雖然演講會有點緊張，但真的獲益良多。

(2) 每週上課前都會由一位留學生來發表幾分鐘，一週一位輪流進行發表。由於留學生人數不多，很快又會輪到自己發表，是一個順練自己口說與表達能力的好機會。課程中會依據上課主題發放講義，由老師先引領我們了解主題內容以及介紹一些比較艱深的單字及專有名詞，再和老師確認自己想寫的題目後，寫出相應的文章，下一週再進行發表。由於每位留學生的主題都不一樣，發表過程也能了解到不同的思考方式或是每個人對文章的表達方式，是一門很有趣的課。

除了這兩門留學生課程以外，我另外還有修習了系上所開的兩門課以及食品營養學系所開設的選修課。修習一般的課程有一點需要注意，就是要去詢問開課老師是否接受讓你修習那門課，同意了才可以填入選課表中。不過大部分的老

師都很友善，也很歡迎留學生一起上課，所以不用太擔心，評估自己的能力能否理解課程內容比較重要。

4、國外研修之生活學習(課外)

1、日常生活：

雖然說自己擁有N2的資格，但其實第一次進到日本的超市時我真的什麼都看不懂，結帳時更是只聽得懂幾個單字，不得不說起初真的有點受挫，再加上身處他鄉，種種陌生感迎面襲來更加影響了我的語言能力。沒有想到過了幾週後，自己不僅能聽懂店員所說的話，還能夠清楚地向店員提出自己的需求，回頭想想自己真的是進步了不少。

2、翻譯打工：

透過學校的管道，我們有幸一起參加了台灣與九州的交流會，並在會議中擔任翻譯人員。雖然我們並非正職人員，但還是需要配合日方要求，穿著正式一點的服裝並且打扮得體。到了會議現場，我們先是被邀請協助人員簽到，在會議開始後我們開始被日本的工作人員請去翻譯給台灣的來賓聽，翻譯過程中才知道即時口譯人員有多麼的厲害，想要將雙方的內容完美傳達真的不是件容易的事情。雖然過程中真的很緊張，但是也真的學習到很多，也很感謝他們給我們這個學習機會！

3、文化交流：參加當地國際青年交流活動

我和台灣的朋友一起報名了薩摩川內市青年交流協會的國際交流活動，活動中有日本人、英國人、美國人、印度人等等來自不同國家的人們。一開始先和組員們討論要做什麼家鄉菜，我們這組做了蛋餅和三杯雞。英國人和美國人做了三明治、沙拉以及漢堡，印度人則是做了咖哩，材料還是選用印度產的香料，真的相當道地！除此之外我們還吃了日本人準備的手捏飯糰以及壽喜燒，像這樣透過食物進行文化交流真的相當特別，如果有機會我還會想再參加類似的國際交流活動。

4、文化體驗：參與當地祭典

透過學校，我們參加了薩摩川內市有名的はんや祭り。留學生們一同穿上了女武士的服裝，穿著草鞋拿著長刀和當地人一起進行一段遊行，不得不說女武士的服裝真的相當有重量，穿久了有點腰痠背痛。隊伍中還有扮演歷史人物(例如：篤姬)的人，隊伍行進時也有司儀在講述歷史，當時還有遇到來自韓國的隊伍也受邀來參加這場祭典，真的相當壯觀。在遊行過程中還遇到了我們在當地認識的居酒屋老闆夫婦來幫我們加油，雖然有點累，但真的是既開心又難忘的回憶。

5、九州遊

日本的大學有寒假和春假，在這兩個假期中我總共去了福岡、佐賀、長崎、大分、熊本，九州唯獨沒去成的是宮崎縣，差點就能環遍九州了，覺得有點可惜。在旅途過程中遇到了很多友善的當地人，留下了很多美好的回憶，但有時候也會浮現台灣真好的想法。由於都是自助旅行，所以遇到任何突發狀況都只能靠自己，像是退換車票或是訂位等等，一路下來自己的日語能力和溝通能力也提升了不少，甚至還因此學到了一些當地方言，真的是很難能可貴的經驗。

5、研修之具體效益(請條列式列舉)

- ✓ 獨立自主
- ✓ 語言能力與溝通能力

- ✓ 拓展視野
- ✓ 對自己的責任心
- ✓ 理財管理
- ✓ 自己下廚

6、感想與建議

其實在申請簽證的過程中我差點趕不上原定的赴日時間，原因是因為日本那邊的申請因為遇到國定假日，而導致文件的送審延誤了，好險最後在承辦人員的幫助下才得以在時間內申請到簽證。承辦人員有很多事情要忙，可能會因此遺漏掉一些事項，所以我認為留學生需要特別留意，畢竟都要申請去留學了，要學會為自己負責，有問題一定要馬上和承辦人員聯絡，以免造成自己的遺憾。再來是文化體驗方面，其實一開始我對於一些體驗是感到有些害怕及抗拒的，但是當下我告訴自己，既然都來留學了，這麼難得的機會可能也不會再有第二次了，有什麼理由不去參加呢？而實際參加過後也都覺得很開心，甚至覺得如果沒有參加才會覺得後悔，因為有些活動是連日本人都未必有機會參加的，每次的活動都帶給我滿滿的收穫與回憶，真的很值得，現在回想起來還是很感謝當時決定去參加的自己。



擔任翻譯及簽到人員



當地舉辦的國際青年交流活動



薩摩川内市有名的是はんや祭り